

<<加西亚·马尔克斯作品的汉译传>>

图书基本信息

书名：<<加西亚·马尔克斯作品的汉译传播与接受>>

13位ISBN编号：9787101078718

10位ISBN编号：7101078710

出版时间：2011-4

出版时间：中华书局

作者：曾利君

页数：218

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<加西亚·马尔克斯作品的汉译传>>

内容概要

本书研究了拉丁美洲魔幻现实主义的代表作家加西亚·马尔克斯及其代表作《百年孤独》在中国的汉译传播情况，剖析了对中国文学的影响，以及中国文学对这些影响的接受、创造性借鉴学习，涉及文化传播、文化交流。

<<加西亚·马尔克斯作品的汉译传>>

书籍目录

绪论

第一章：文学大师加西亚·马尔克斯

第一节 马尔克斯的生平创作与文学观

第二节 拉美当代文学浪潮中的马尔克斯

第三节 马尔克斯在世界文坛的声誉与影响

第二章：加西亚·马尔克斯作品在中国的汉译传播与研究

第一节 马尔克斯作品的汉译传播特征

第二节 传播与接受途径一：译介与出版

第三节 传播与接受途径二：阐释与研究

第四节 《百年孤独》在中国跨文化传播与接受的策略

第三章：加西亚·马尔克斯在中国创作界的影响与接受

第一节 中国当代文学中的“马尔克斯症候”

第二节 中国作家各具特色的“魔幻”写作

第三节 接受心理：影响的焦虑与良族自尊心

第四节 跨文化文学接受中的模仿、转化与误读

结语

后记

章节摘录

还有访谈录，如《南美的热带丛林——本届诺贝尔文学奖得奖人马奎兹访问记》，张伯权、王杏庆译，台北：《中国时报》第8版，1982年10月22日；《名气剥夺了私生活——马奎斯得奖后第一次接受访问》，郑树森译，台北：《联合报》第8版，1982年10月29日。

也有台湾作家、评论家评说马尔克斯的文章，如三毛的《我所知、所爱的马奎斯》（《联合报》第8版，1982年10月22日），白先勇的《马奎斯和拉丁美洲政治寓言》（《联合报》第8版，1982年10月22日）。

还有评论家蔡源煌评论《百年孤独》的文章《历史、时间与爱——略论马奎兹（百年的孤寂）》，该文认为，“《百年孤独》的核心问题是历史与时间。

历史与时间是个大转轮，虽然一直按直线向前推进，走过了段路就永远是属于过去了，但是由于时间本身是一具大轮子，所以历史看起来，就有重演的迹象”，《百年孤独》也写了人物的孤寂和“没有能力相爱”。

除此之外，吴昌杰、贺淑玮辑录了《马奎斯作品书目》，载《联合报》第8版，1982年10月22日。

在80年代中后期，值得注意的研究文章主要有：郑树森《加西亚·马奎斯最新长篇力作爱在瘟疫蔓延时》（《联合报》第7版，1987年10月10日），该文章对马尔克斯的长篇小说《爱在瘟疫蔓延时》（大陆译作《霍乱时期的爱情》）进行了介绍评说；还有海外学人李欧梵与王德威等人在台湾刊发的研究文章，如李欧梵的《世界文学的两个见证：南美和东欧对中国现代文学的启发》（台北：《联合文学》第1卷第11期，1985年9月）与《马尔克斯的（百年孤独）敲醒了什么？》（李欧梵《中西文学的徊想》，台北：远景，1987）两文较有代表性，李文不仅仅推崇《百年孤独》，还着重介绍和分析了与中国有着类似历史文化经验的东欧和南美的文学，以此作为参照，以促使中国的文学找到新的道路，其字里行间透露出论者对中国文学现状和发展的关切。

《世界文学的两个见证》一文几乎同时在大陆刊出（载于《外国文学研究》1985年第4期），曾经引起巨大反响。

王德威的《爱情：百年孤寂的慰藉——评加西亚·马奎斯

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>